



Number: 604-283/2014  
Date: 16 December 2016

**Ministry of Justice of the Republic of Croatia**  
**Judicial Academy of Czech Republic**  
**National school of Judiciary and public prosecution, Poland**  
**Judicial Academy of Slovak Republic**

**Subject: Project JUST/2014/JTRA/AG/6762 "Training legal languages for effective functioning of judicial cooperation in EU"**  
**Legal language seminar „GERMAN TERMINOLOGY OF THE JUDICIAL COOPERATION IN CIVIL MATTERS“, Slovenia, Portorož, 27 – 31 March 2017**

In the framework of the project JUST/2014/JTRA/AG/6762 "Training legal languages for effective functioning of judicial cooperation in EU" we are pleased to announce

**Legal language seminar**  
**GERMAN TERMINOLOGY OF THE JUDICIAL COOPERATION IN CIVIL MATTERS**  
**27 – 31 March 2017**  
**Portorož, Slovenia**

Content of the seminar:

The seminar will be focused on German terminology used in judicial cooperation in civil matters with the respect to specific features of civil proceedings and legal instruments in family matters and succession, in particular Regulations (EU) No 650/2012 and Brussels IIa and in legal instruments in civil and commercial matters, in particular the Regulation (EU) No 1215/2012 on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters and the Regulation (EC) No 805/2004 in creation European Enforcement Order and the Regulation (EU) No 655/2014 on establishing a European Account Preservation Order.

Participants:

- 3 judges/other professional judicial staff from Croatia,
- 3 judges/other professional judicial staff from Czech Republic.
- 3 judges/other professional judicial staff from Poland,
- 3 judges/other professional judicial staff from Slovakia and
- 5 judges/other professional judicial staff from Slovenia.



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA PRAVOSODJE  
CENTER ZA IZOBRAŽEVANJE V PRAVOSODJU



REPUBLIKA HRVATSKA  
MINISTARSTVO PRAVOSUDA



Justičná akadémia  
Slovenskej republiky



Place of the venue and accommodation:

The seminar will take place in Grand Hotel Bernardin, Obala 2, 6320 Portorož, Slovenia (<http://www.bernardingroup.si/en/>)

The accommodation for the participants can be booked in the hotels within the St. Bernardin resort:

- *Grand Hotel Bernardin\*\*\*\*\**  
Single room: 99 EUR/pers./night  
Double room: 65 EUR/pers./night
  
- *Hotel Histrion\*\*\*\**  
Single room: 61 EUR/pers./night  
Double room: 43 EUR/pers./night
  
- *Hotel Vile Park\*\*\**  
Single room: 55 EUR/pers./night  
Double room: 37 EUR/pers./night

The accommodation price includes:

- Breakfast
- Free access to the pools and the hotel beach
- Parking place
- 1 coffee break a day during the seminar

To assure the above stated price please send your reservation by e-mail to [gregor.gorenc@bernardingroup.si](mailto:gregor.gorenc@bernardingroup.si) and make the reference to the full name of the seminar.

During the seminar the participants can enjoy lunch at the restaurant of Grand Hotel Bernardin\*\*\*\*\* serving local Mediterranean food for special price 12 EUR/pers./day.

Arrival to Portorož:

- By air: Airport Ljubljana (141 km, 1 ½ hours by car) or Trieste (79 km away, 1 hour by car)
- By train: Koper railway station (and continue by local bus to direction Piran)
- By bus: there are several buses from Ljubljana and Trieste to Piran

We recommend the participants arriving by air or by train to Ljubljana or Trieste to use a low cost coach GoOpti for the transfer to the hotel. The prices of the transfer depend on the time of the reservation (early reservations will be cheaper). Currently, the prices for the transfer from Ljubljana airport to the hotel in Portorož and back for dates of the seminar are available from 13 EUR/pers./one way. The reservations have to be made on line: <https://www.goopti.com/en/>



Registration:

Please send us the filled registration forms for the participants from your country before 28 February 2017.

Please find enclosed the provisional agenda of the seminar and registration form.

In case of any questions please do not hesitate to contact Simona Kumar, e-mail: simona.kumar@gov.si, phone: +386 1 369 57 72 or mobile: +386 51 390 527.

With Regards.

Prepared by:  
Simona Kumar



  
**Kristina Umek Jenko**  
Secretary  
Authorization No.1002-38/2012/490

Encl.





## Linguistisches Seminar

### DEUTSCHE FACHSPRACHE RECHT FÜR JUSTIZIELLE ZUSAMMENARBEIT IN ZIVILSACHEN

27. – 31. März 2017

Grand Hotel Bernardin, Portorož, Slowenien

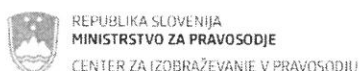
### PROGRAMMENTWURF

#### 27. März 2017 (Montag)

- 8:45 – 9:00           Registrierung
- 9:00 – 9:15           Eröffnung des Seminars
- 9:15 – 10:15        Einleitung zum Seminar und Kennenlernen
- 10:15 – 10:30       *Pause*
- 10:30 – 12:30       Familienrecht – Ausgewählte Themen
- 12:30 – 13:30       *Mittagspause*
- 13:30 – 16:30       Familienrecht, Verordnung (EG) Nr. 2201/2003 über  
die Zuständigkeit und die Anerkennung und Vollstreckung von  
Entscheidungen in Ehesachen und in Verfahren betreffend die  
elterliche Verantwortung

#### 28. März 2017 (Dienstag)

- 9:00 – 10:30        Erbrecht – Ausgewählte Themen
- 10:30 – 10:45       *Pause*
- 10:45 – 12:15       Erbrecht, Verordnung (EU) Nr. 650/2012 über die  
Zuständigkeit, das anzuwendende Recht, die Anerkennung  
und Vollstreckung von Entscheidungen und die Annahme und  
Vollstreckung öffentlicher Urkunden in Erbsachen sowie zur  
Einführung eines Europäischen Nachlasszeugnisses





12:15 – 13:30 *Mittagspause*

13:30 – 16:30 Erbrecht, Verordnung (EU) Nr. 650/2012 Fortsetzung

### 29. März 2017 (Mittwoch)

9:00 – 10:30 Ablauf des Zivilprozesses

10:30 – 10:45 *Pause*

10:45 – 12:15 Verordnung (EU) Nr. 1215/2012 über die gerichtliche  
Zuständigkeit und die Anerkennung und Vollstreckung von  
Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen

12:15 – 13:30 *Mittagspause*

13:30 – 16:30 Verordnung (EU) Nr. 1215/2012 Fortsetzung

### 30. März 2017 (Donnerstag)

9:00 – 10:30 Vollstreckungsthemen

10:30 – 10:45 *Pause*

10:45 – 12:15 Verordnung (EG) Nr. 805/2004 zur Einführung eines  
europäischen Vollstreckungstitels für unbestrittene  
Forderungen

12:15 – 13:30 *Mittagspause*

13:30 – 16:30 Verordnung (EU) Nr. 655/2014 des Europäischen Parlaments  
und des Rates vom 15. Mai 2014 zur Einführung eines  
Verfahrens für einen Europäischen Beschluss zur vorläufigen  
Kontenpfändung im Hinblick auf die Erleichterung der  
grenzüberschreitenden Eintreibung von Forderungen in Zivil-  
und Handelssachen

### 31. März 2017 (Freitag)

8:00 – 11:00 Gruppenarbeit samt Präsentation

11:00 – 11:30 *Pause*





11:30 – 14:30      Besprechung der Präsentation

14.30                Ende des Seminars

*Programmänderungen vorbehalten.*